

## НАУЧНЫЕ ВСТРЕЧИ

### XVI СИМПОЗИУМ МЕЖДУНАРОДНОГО ОБЩЕСТВА ДОСТОЕВСКОГО

Наследие Ф.М. Достоевского: к 150-летию со времени  
публикации романа

«Преступление и наказание»

Университет Гранады, Испания, 7-10 июня 2016

7-10 июня в Центре Гарсиа Лорки в Гранаде (Университет Гранады, Испания) состоялся очередной XVI Симпозиум Международного Общества Ф.М. Достоевского.

Международное общество Достоевского (International Dostoevsky Society, IDS) было основано в сентябре 1971 г. в преддверии 150-летнего юбилея со дня рождения Ф.М. Достоевского с целью более глубокого и продуктивного изучения жизни и творчества писателя. Общество объединило исследователей-достоеведов со всех континентов. Имея региональные отделения в Австралии, Бразилии, Канаде, Чехии, Эстонии, Франции, Германии, Венгрии, Болгарии, Италии, Японии, Новой Зеландии, Польше, России, Скандинавии, Испании, Швейцарии, Великобритании и США, Общество служит налаживанию связей и сотрудничества между исследователями Ф.М. Достоевского во всем мире. Международное общество Достоевского издает ведущий научный журнал в данной области «Dostoevsky Studies», серийное издание «Dostoevsky Monographs», проводит симпозиумы, ведет активную научную и просветительскую деятельность. Президентами общества избирались Нильс А. Нильсон (Швеция), Роберт Л. Джексон (США), Мишель Кадо (Франция), Рудольф Нойхойзер (Австрия), Малькольм В. Джоунс (Великобритания), Хорст-Юрген Геригк (ФРГ), Ульрих Шмид (Швейцария), Дебора Мартинсен (США). В настоящее время президентом IDS является профессор Петрозаводского государственного университета доктор филологических наук В.Н. Захаров (Россия).

Симпозиумы IDS создаются каждые три года и проходят во многих странах мира. Чтобы представить географию мероприятий, назовем последние: Нью-Йорк, Баден-Баден, Будапешт, Неаполь, Москва, Гранада. XVI Симпозиум собрал участников со всего мира, в Испанию приехали докладчики из России, Чехии, США, Канады, Венгрии, Бразилии, Аргентины, Японии, Китая и других стран. В

Оргкомитет Симпозиума в Гранаде вошли председатель оргкомитета – Энрике Керо Хервилья (заведующий кафедрой греческой и славянской филологии университета Гранады), сопредседатель – Хосе Антонио Хита Хименес (Университет Гранады), исполнительный секретарь XVI Симпозиума МОД – Бенами Баррос Гарсиа (Университет Гранады / Оксфордский университет), Наталья Арсентьева (Университет Гранады), Султана Вагنون Бенсусан (Университет Гранады), Екатерина Маслова (Университет Гранады / Омский университет).

XVI Симпозиум был посвящен 150-летию со дня выхода в свет романа «Преступление и наказание» и был призван содействовать междисциплинарному исследованию этого выдающегося произведения мировой литературы, а также объединить под своей эгидой всех, кто заинтересован в разработке широкого круга других проблем, заявленных в тематике секций.

В рамках Симпозиума состоялись секционные заседания по следующим направлениям:

1. Новые аспекты в изучении романа «Преступление и наказание»: 150 лет спустя.
2. Новое о жизни и творчестве Достоевского.
3. Достоевский в мире науки и искусства.
4. Проблемы теории литературного процесса, художественного вымысла и коммуникативистики в свете творческих открытий Достоевского.
5. «Преступление и наказание» в Испании: особенности рецепции и перевода.

Симпозиум открыла проректор Университета Гранады профессор Тереза Ортега-Лопес, которая отметила, что проведение крупнейшего всемирного форума исследователей Достоевского в Гранаде обусловлено давними традициями изучения русской литературы в местном университете, где действует авторитетная школа русистов и переводчиков, работает Центр русского языка и культуры, организованный Фондом «Русский мир». Основанный в 1531 г. Гранадский университет является примером вуза, в котором развиваются лучшие традиции в обучении русскому языку и распространении русистики. Это один из немногих испанских университетов, в котором русский язык преподается уже более 50 лет. Гранадский университет стал первым университетом в Андалусии и вторым в Испании, после Мадридского университета, где была открыта специальность «славянская филология». В настоящее время русский язык изучают около 250 студентов на двух факультетах –

переводческом и гуманитарных наук. Университет Гранады организует различные международные конференции, посвященные русскому и другим славянским языкам, наиболее известны в мире конгрессы «Дни славистики в Андалусии», «Европейская славистика: проблемы и перспективы», на которую приезжают слависты из 25 стран Европы и Америки. Уже дважды (в 2007 г. и 2015 г.) Гранадский университет вместе с Международной ассоциацией преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ) проводил международную конференцию «Русский язык и литература в международном образовательном пространстве: современное состояние и перспективы». В Испании существует 16 переводов романа «Преступление и наказание» и для университета Гранады большая честь, что такое великое, престижное мероприятия проходит именно здесь.

В пленарном докладе президента МОД В.Н. Захарова «Муха летала, она видела! Разве этак возможно?» была поставлена проблема всеведения автора и создания мифопоэтического эффекта в романе «Преступление и наказание». В докладе Б.Н. Тихомирова «Я поконченный человек, больше ничего... а вы другая статья: вам Бог жизнь приготовил» (Порфирий Петрович и Раскольников) основное внимание было сосредоточено на кардинальном изменении образа Петра Петровича от встречи к встрече с Раскольниковым. Так, по мнению докладчика, Порфирий Петрович в третью встречу «словно переродился». Психологическое и идейное родство персонажей основано не на узко профессиональной, а личной заинтересованности следователя. В докладе К.А. Степаняна «Преступление и наказание» в творческой биографии Достоевского рассматривался путь от замысла романа «Исповедь» через перерождение идей к окончательному тексту с точки зрения изменения сюжетной структуры произведения, поэтики и принципов художественной антропологии. И.Л. Волгин затронул проблему «Завещания Достоевского: глас накануне царевубийства», рассмотрев «Дневник писателя» за январь 1881 г. как метафорическое завещание в эпоху террора, когда царевубийство становится бытовым явлением. Б.Н. Тарасов полагает рационализм, позитивизм и прагматизм питательной средой для преступного замысла Раскольникова. Профессор Гранадского университета Наталья Арсентьева посвятила свой доклад необычной теме – «Западная» и «восточная» мистика (суфизм) в контексте романа «Преступление и наказание». Она считает роман «Преступление и наказание» авантюрным романом второго типа, посвященным

изменению духовной природы человека. В.К. Кантор в докладе «Раскольников как свидетель наступающего апокалипсиса: откровение Иоанна Богослова» рассматривает впадение героя в стихийную народную агрессию. Людмил Демитров в докладе «Зловещий доброжелатель (Порфирий Петрович: эротика проникновения)» исследовал разные амплуа Порфирия Петровича: антогонист, насмешник, идеальный читатель, зловещий доброжелатель, человек без биографии, графолог, наконец, следователь, который подсказывает преступнику идею Бога. И.И. Евлампиев затронул проблему бессмертия в идейной структуре романа «Преступление и наказание». Н.А. Тарасова рассмотрела роман «Преступление и наказание» в аспекте христианской темы, обратив особое время на принципы сюжетообразования. П.Е. Фокин исследовал роман «Преступление и наказание» с точки зрения теории информации, используя термины информационное пространство, информационное противоборство, информационная защита, сброс информации, вербальное признание, невербальные улики. Л.И. Сараскина заострила вопрос фантома раскаяния Родиона Раскольникова в современных адаптациях романа «Преступления и наказания». С.А. Кибальник рассмотрел русские гипертексты романа «Преступления и наказания». И.А. Есаулов сосредоточил внимание на трех категориях – объяснение, интерпретация, понимание романа «Преступление и наказание». В центре доклада В.В. Борисовой была типология и эволюция комментирования. Польский славист Мартин Боровски рассказал о восприятии романа «Преступление и наказание» современными читателями. А.В. Тоичкина акцентировала проблематику «Преступления и наказания» в оценке Н.Н. Страхова. Японский исследователь Тойофуса Киносита сосредоточил свое внимание на менталитете Ивана Карамазова в понятии «греха» и любви к ближним. Эмил Димитров затронул проблему имени у Достоевского (диалектика имени в «Преступлении и наказании»). Эстонский исследователь Питер Тороп сосредоточил внимание на хронологической системе «Преступления и наказания», наглядно показав, например, место античных топосов (в частности, Трои) в структуре петербургского романа. Р.Х. Якубова говорила о рецепции романа «Преступление и наказание» сквозь призму взаимодействия искусств, а Алваро Марин Гарсиа в докладе “Crime and Punishment” in Spain: its reception and translation into Spanish проследил эволюцию восприятия романа в Испании. А.В. Денисова сосредоточила внимание на рецепции произведений Ф.М. Достоевского в художественном мире

Гарсиа Лорки. Почетный президент МОД Дебора Мартинсен (Колумбийский университет) сделала доклад на тему ««Crime and Punishment»: Reading the Moral Emotions». Е.Ю. Сафронова рассматривала дело петрашевцев в творческой лаборатории романа «Преступление и наказание».

Всего в процессе работы XVI Симпозиума Международного общества Достоевского в пяти секциях было заслушано 145 докладов.

В день открытия Симпозиума 7 июня 2016 г. после довольно обширной презентации новых научных работ, изданных за последние 3 года, состоялся концерт «Фламенко». Переливы испанской гитары и страстность исполнения танца никого из собравшихся не оставили равнодушным. Каждый из гостей Гранады почувствовал себя (как в стихотворении Козьмы Пруtkова) «настоящем испанцем».

В культурную программу Симпозиума также входила незабываемая экскурсия в ночную Альгамбру. Альгамбра – это впечатляющий архитектурно-парковый ансамбль XIV века, включающий древние дворцы, крепость и сады мусульманских правителей. На покоренных землях солнечной Испании мавританские эмиры пожелали создать кусочек земного рая. Альгамбра расположена на вершине скалистого плато в восточной части Гранады. Название буквально переводится с арабского как «красный замок», что связывают с цветом глины, из которой построены дворцы, либо с цветом пламени факелов, освещающих замок во время многолетнего строительства. Средневековые поэты описывали это сооружение как «изумрудную жемчужину», отмечая выразительное строение на фоне зеленых лесов, голубого неба и горных пейзажей с заснеженными вершинами Сьерра Невада. Альгамбра считается высшим достижением мавританских архитекторов в Западной Европе и является архитектурным символом Испании в целом. Пруд с золотыми рыбками внутри дворца казался гостям Испании ожившей восточной сказкой.

Культурную программу Симпозиума продолжил торжественный ужин в открытом ресторане, расположенном высоко в горах на окраине Гранады. Изумительно красивый вид на Альгамбру и весь город в сочетании с испанской музыкой и национальной кухней способствовали возможности обсуждения в непринужденной обстановке докладов и перспектив научного сотрудничества.

К Симпозиуму также было приурочено открытие выставки «Образы Ф.М. Достоевского в произведениях русских иллюстраторов XIX-XX вв.» в стенах Городской картинной галереи Гранады. Она

была подготовлена отделом Государственного литературного музея «Музей-квартира Ф.М. Достоевского» в Москве совместно с Мемориальным музеем-квартирой Ф.М. Достоевского в Санкт-Петербурге при координации Натальи Арсеньевой (Университет Гранады). Состав экспозиции позволил проследить историю иллюстрирования произведений Достоевского более чем за столетие: от первых иллюстраций, созданных современниками писателя, до наших дней. Одновременно это и история развития русского графического искусства, отражающая всё многообразие художественных поисков и открытий русских художников: от гиперреалистичных типажей П. Боклевского и натуралистичных сцен Н. Каразина до философских абстракций А. Корсаковой и сюрреалистических метафор Ю. Селивёрстова. Среди художников, чьи иллюстрации были представлены на выставке, признанные мастера – Ю. Пименов, Д. Шмаринов, С. Шор, Б. Диодоров, Э. Неизвестный, М. Шемякин, В. Линицкий. Посетители выставки смогли познакомиться с 40 работами 24 художников. На церемонии открытия выставку представили Президент Международного общества Достоевского В.Н. Захаров, проректор Университета Гранады профессор Тереза Ортега-Лопес, директор Государственного литературного музея Д.П. Бак и директор Литературно-мемориального музея Ф.М. Достоевского (Санкт-Петербург) Н.Т. Ашимбаева.

Вечером в свободное время участники могли побродить по узеньким старинным улочкам и насладиться испанским барокко, посетить Кафедральный собор.

Ф.М. Достоевский никогда не был в Испании, но иронически обыгрывал ее культ в русской литературе периода романтизма в сибирских повестях. Находясь в сибирской ссылке, писатель возможно и сам вслед за своей героиней Марьей Александровной Москалевой мечтал об иной жизни, воплощением которой для русского человека (особенно провинциала) оставалась Испания как страна экзотики. В повести «Дядюшкин сон» первая дама Мордасова убеждает свою дочь Зину выйти замуж за престарелого князя К.: Ты можешь даже ехать этой же весной за границу, в Италию, в Швейцарию, в Испанию, Зина, в Испанию, где Альгамбра, где Гвадалквивир, а не здешняя скверная речонка с неприличным названием...» (2; 324); «Но уж одна эта волшебная Альгамбра, эти мирты, эти лимоны, эти испанцы на своих мулах! – одно это произведет уже необыкновенное впечатление на натуру поэтическую» (2; 327). Благодаря Симпозиуму Гранада с Альгамброй пусть на неделю стала мировой столицей Достоевского.

Итогом мероприятия стали не только плодотворные дискуссии, но и расширение и укрепление научных и дружеских связей, идеи новых научных проектов. На должность нового секретаря МОД единогласно был избран координатор «Русского центра» Гранады PhD Бенами Баррос Гарсиа, на плечи которого выпала честь основной организации Симпозиума и создания необыкновенно радушной, насыщенной и плодотворной атмосферы для гостей и участников форума.

Е.Ю. Сафронова

### **СОВРЕМЕННОЕ ДОСТОЕВСКОВЕДЕНИЕ В КИТАЕ**

«Ф.М. Достоевский и судьба человечества сегодня» – это тема Международной конференции, прошедшей во Втором Пекинском университете иностранных языков 21-24 октября 2016 года. В этом значительном событии в жизни мирового научного сообщества приняли участие более 40 ученых-достоевсковедов из России, Китая, Америки, Германии, Японии, Венгрии. Состоялся живой заинтересованный диалог о творчестве Ф.М. Достоевского, об актуальности изучения наследия великого русского классика в пространстве евразийской гуманитаристики.

Данная конференция – событие далеко не случайное в истории развития достоевсковедения в Китае. Как заметил один из известных ученых, профессор Чжоу Цичао, сделавший сообщение о современном достоевведении в Китае, за последние 15 лет достоевсковедение в Китае достигло блестящих результатов. Практически все произведения Достоевского, многочисленные биографические исследования и научные труды, посвященные жизни и творчеству писателя были переведены на китайский язык и вышли в свет. Китайские ученые с большим интересом и энтузиазмом занимаются изучением и популяризацией творчества Достоевского: проводят конференции, круглые столы, участвуют в зарубежных мероприятиях. По словам Чжой Цичао, за последнее время в Китае произошло четыре важных события, посвященных Достоевскому: В 2010 году издано Полное собрание сочинений Ф.М. Достоевского в 22 томах под редакцией академика Чэнь Шень, это издание – результат совместных усилий двадцати ученых-достоевсковедов и известных китайских переводчиков; в этом же, 2010, году создан Пекинский центр по